

PRACTICUM

Español 190

Dr. Mary Docter

Oficina: Reynolds 201

Teléfono: x7182

E-mail: docter@westmont.edu

Horas de consulta: MW 12:30-2:00, Th 6:00-7:00 p.m., y por cita

Clase: W 6:00-8:00 p.m. (ver la lista de citas)

Spanish Practicum: Serving Society

This course satisfies the General Education requirement for Serving Society/Enacting Justice (Competent and Compassionate Action). As stated in the college catalogue, “a Christian liberal arts education is more than an intellectual exercise; students must incarnate their emerging maturity in competent and compassionate action. Living out what one has learned not only embodies the liberal arts tradition,... but also the Christian tradition, in which faith is demonstrated through works.”

This course will provide you with the opportunity to put what you have learned into practice while serving the local Latino community. Students may work, for example, in a bilingual school, a hospital or clinic, a business, social service agency, or church. One advantage of this course is the ability to combine your interest in Spanish language and culture with other interests or fields of study, be they business, communications, medicine, education, etc.

Course Objectives

In addition to the broad goals mentioned above, SP 190 has the following objectives:

- To provide you with valuable work experience in the local community, and provide a practical context in which to test, refine and flesh out classroom learning
- To provide an opportunity to process and reflect upon the work experience through readings, discussions, journaling, formal essays, and oral presentations
- To help you think more profoundly about the concept of vocation, calling, and Christian service
- To explore and identify your gifts and strengths
- To reflect upon issues of justice grounded in social class, gender, ethnicity, and human disability, and to provide a forum to examine your own presuppositions and develop your skills in the exercise of charity and compassion
- To practice and improve your Spanish (speaking, listening, reading, and writing skills)
- To help you grow as Christians: working in the community, in service to others, will provide you with an opportunity to reflect upon your own growth and maturity as a person of faith

****Ver el Manual: “Introduction” & “Expectations” (pp. 1-3)****

Lo básico:

Prerrequisitos: Español 4 o permiso de la profesora.

Textos requeridos (tentativamente):

- Parker Palmer, *Let Your Life Speak*
- Artículos (en forma de fotocopia)

Textos recomendados:

- Ver la bibliografía general (al fin del syllabus)

Evaluación: La nota final se basa en lo siguiente:

Evaluación del supervisor:	50 %
Carpeta de trabajo (para Dr. Docter) y participación	50 %

****Ver el Manual: “Evaluation” & “Grading Standards” (pp. 7-8)****

Responsabilidades del/de la estudiante:

1. **La asistencia:** Hay tres tipos de asistencia en esta clase.

- Primero, se requiere la asistencia en su trabajo:
Para ganar 4 créditos, se requieren un mínimo de 12 horas de trabajo por semana.
Para ganar 2 créditos, se requieren un mínimo de 6 horas de trabajo por semana.
Esta asistencia al trabajo es absolutamente necesaria.

Ud. trabajará con un supervisor/a en su trabajo. Esta persona le escribirá una carta de evaluación al fin del semestre, comentando su asistencia, la calidad de su trabajo, su habilidad de comunicarse en español, y sus calidades personales (responsabilidad, disciplina, puntualidad, etc.)

- Segundo, además del trabajo en la comunidad, vamos a reunirnos como clase unas ocho veces durante el semestre para discutir las lecturas y oír sus reflexiones.
- Tercero, cada una ó dos semanas (según la lista de citas), es su responsabilidad reunirse con su “pareja” para discutir y compartir sus experiencias, frustraciones, éxitos, preguntas, etc. Su compañero/a también puede servir como *springboard* para hacerle pensar en otros asuntos. Esa persona debe leer su diario y ensayos analíticos (antes de que Ud. los entregue) para darle buena *feedback*.

****Ver el Manual: “Attendance Policy”, “Orientation” & “Supervisory Meetings” (pp. 4-5)****

2. **La lectura/La preparación:** Vamos a leer un libro y algunos artículos en esta clase (tentativamente). La lectura de las selecciones asignadas es *obligatoria*. Las clases serán, en su mayor parte, de discusión de lo ya leído por los alumnos. Así, es imperativo que los estudiantes lleguen a clase habiendo leído y estudiado *ya* la materia asignada, preparado para discutir, debatir, hacer preguntas, en fin, *participar*. Para facilitar la máxima participación de cada estudiante, a veces un individuo o un equipo de estudiantes tendrá la responsabilidad de preparar la lectura de algún texto y de guiar la discusión de la clase.
3. **La carpeta de trabajo:** Durante el curso del semestre, los estudiantes van a escribir varias cosas, incluyendo reflexiones sobre las lecturas y ensayos formales. Deben guardar todos sus escritos en una carpeta especial, preferiblemente un cuaderno de tres anillos (*3-ring notebook*). Favor de también incluir sus borradores, incluyendo las sugerencias de su pareja. Si Ud. decide cambiar o reescribir algo, *favor de incluir la obra original también*. Se entregará el cuaderno al fin del semestre para que la profesora vea el conjunto de su trabajo y su mejoramiento.

La profesora calificará la carpeta teniendo en cuenta lo siguiente:

- capacidad del/de la estudiante para encarar un tema y tratarlo coherentemente;
- organización del pensamiento y expresión de ideas personales;
- claridad de la exposición;
- manejo del español;
- el mejoramiento, la habilidad de aprender de sus varios borradores

El cuaderno incluirá las siguientes cosas:

a) **El contrato de aprendizaje (“The Learning Contract”)**

Al principio del semestre, Ud. trabajará con su supervisor y los dos van a escribir un “contrato de aprendizaje”, en el cual describirán las metas para el semestre y las tareas que Ud. hará para alcanzarlas.

Ver el Manual: “The Learning Contract” (p. 6) & contratos modelos (pp. 9-14)

b) **El diario descriptivo / Los ensayos analíticos:**

Para que tengan práctica escrita, cada estudiante mantendrá un **diario descriptivo**, en español, por supuesto! La primera página debe ser simplemente una lista de las fechas y el número de horas trabajadas. Luego, en este “libro” (que puede ser un cuaderno), Ud. narrará lo que hizo ese día en su trabajo, y *su reacción personal a esto*. Favor de empezar cada entrada con la fecha. Es preferible que Ud. escriba diariamente, pero es un requisito que escriba por lo menos dos veces a la semana. Al final del semestre, cada alumno entregará su diario, que será evaluado por la profesora (más que nada por la cantidad y variedad de entradas).

Ahora, este diario le servirá para sus **ensayos analíticos**, en los cuales Ud. analizará y reflexionará sobre sus experiencias (escritas en el diario descriptivo). Vea el ensayo “Writing the Journey” (del LASP), que explica el propósito y contenido de este cuaderno.

Ud. entregará **tres ensayos** a la profesora para evaluación (en cuanto a la organización, claridad, profundidad del pensamiento, y calidad analítica). Cada ensayo debe ser escrito a máquina, de 1.5 - 3 páginas (doble espacio). Incluya en la hoja su nombre, la fecha (de la experiencia), y el nombre del trabajo. Debe pensar en lo siguiente:

Describe cómo su experiencia en el trabajo le ha ayudado a entender mejor un aspecto de su propia vida, su fe/relación con Dios, su servicio a otros, etc. Debe preguntarse, ¿Qué ocurrió que me ayudó a entenderme mejor a mí mismo como individuo y cristiano? ¿Qué ocurrió que me ayudó a entender mejor lo que es el servicio a otros? ¿En qué sentido se relacionan estas experiencias con mis propias percepciones de Dios recientemente? ¿Qué comprensión (inspiración, poder, desafío) traen mis experiencias a mi búsqueda personal de un propósito para mi vida? ¿Qué tipo de acción inspiran estas experiencias? ¿Qué he aprendido de Dios de mi experiencia en servicio a otros? ¿Qué he aprendido de las personas a quienes sirvo (e.g. sus creencias, valores, actitudes, percepciones, relaciones, etc.)? ¿Cómo puedo actuar de una manera diferente a causa de esta experiencia? ¿Cómo puedo cambiar? etc.

Ver el Manual: "Writing the Journey" (pp. 15-18) & ensayos modelos (pp. 19-26)

c) Reflexiones sobre las lecturas:

Los estudiantes van a reflexionar por escrito sobre todo lo que leemos. Básicamente, van a escribir una entrada coherente y bien pensada para su carpeta (escrita a máquina, doble espacio, de 1-2 páginas) en la cual reflexionan sobre la lectura. Piense en las siguientes preguntas: ¿cuál es la tesis de la lectura? ¿hay algo que Ud. no haya entendido o que necesite aclararse? ¿hay algo que le haya sorprendido? ¿algo que dude? Nombre por lo menos una cosa que aprendió de esta lectura (y cómo puede ayudarle en su trabajo actual o futuro).

d) El trabajo escrito:

Al fin del semestre, Ud. escribirá un ensayo breve (de unas 2 páginas) que servirá como una hoja de información para futuros estudiantes interesados en este curso. Favor de seguir el siguiente patrón para la hoja:

Información general:

- El nombre del lugar donde trabaja, y la dirección
- El nombre de su supervisor, y su número de teléfono
- Su propio nombre y la fecha
- El número de horas por semana que Ud. trabajó

Descripción de la organización:

- Una breve (un párrafo) descripción de la organización (sus metas, etc.)

Responsabilidades:

- Una breve descripción de lo que Ud. hizo cada semana en el trabajo

Evaluación personal:

- Una evaluación personal de esta experiencia:
 - ¿qué ha aprendido?
 - ¿cuáles son las ventajas de hacer este internship?
 - ¿hay desventajas también?
 - ¿recomendaría Ud. este internship a otros estudiantes? ¿Por qué sí o no?

Ud. entregará este trabajo a la profesora, escrito a máquina (o preferiblemente en la computadora), DOBLE espacio. La profesora evaluará la hoja según los siguientes criterios: la capacidad de seguir las instrucciones; la organización y claridad; el manejo de español. La profesora corregirá la gramática en esta hoja y la devolverá al estudiante. Luego, el estudiante pondrá estas correcciones en la computadora y entregará una copia limpia y perfecta, de espacio simple (single-spaced). Estos trabajos formarán parte de un cuaderno para futuros estudiantes de español.

La profesora calificará el trabajo teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- la preparación y organización general de la presentación
- la claridad en los conceptos
- la habilidad para expresarse *en español*

Con este trabajo, Ud. también entregará su **evaluación del internship** (la profesora tiene copias de esta evaluación). Sus comentarios en esta hoja (que también formará parte del cuaderno oficial) pueden estar en inglés.

Ver el Manual: “Final Paper” & “Internship Evaluation” (pp. 27-29); los modelos están en el “Internship Notebook” en Reynolds

4. Presentación oral:

Durante el último mes del semestre, Ud. dará una breve presentación oral (de 5-7 minutos) al Club de Español. Básicamente Ud. incluirá toda la información mencionada arriba — una descripción de la organización, sus responsabilidades, y su evaluación de la experiencia. Si puede traer publicidad o información de la compañía para repartir a los alumnos, sería bueno. Note que esta presentación es formal; sin embargo, no se debe *leer* un guión, sino hablar al grupo. Al final, habrá tiempo para preguntas de los alumnos.

La profesora calificará la presentación teniendo en cuenta los siguientes criterios:

- la preparación y organización general de la presentación
- la claridad en los conceptos
- la habilidad para expresarse *en español*
- el buen uso del tiempo
- el *no leer* (aunque sí es posible consultar apuntes)
- el uso de ayudas visuales (cuando sea necesario)
- la habilidad para estimular el interés del grupo.

Fechas importantes: Ver la “lista de citas y asignaturas” (xerox)

Bibliografía*

Título	Autor	Prensa	Ult ed
Forgetting Ourselves on Purpose: Vocation and the Ethics of Ambition	Mahan	Jossey-Bass	
Live Your Calling: A Practical Guide to Finding and Fulfilling Your Mission in Life	Brennfleck Patterson	Jossey-Bass InterVarsity	
Serving God: The grand Essentials of Work and Worship	Hardy	Eerdmans	
The Fabric of this World: Inquiries into Calling, Career Choice and the Design of Human Work	Stevens	Eerdmans	
The Other Six Days: Vocation, Work and Ministry in Biblical Perspective	Sweitzer/King Schuurman	Thomson/Brooks /Cole Eerdmans	
The Successful Internship: Transformation and Empowerment in Experiential Learning	Palmer	Jossey-Bass	
Vocation: Discerning Our Callings in Life	Warren	Zondervan National Conference- Eastern College	
Let Your Life Speak: Listening for the Voice of Vocation			
The Purpose Driven Life			
StrengthsQuest: Towards a Theology of Strengths	Anderson		

*Una lista de Jennifer Taylor, Director of Internships, Westmont College.

SP 190: LISTA DE CITAS Y ASIGNATURAS

semana/fecha	tema de la clase y asignaturas
1) 12 ene (miér)	<p>Reunión inicial del grupo: 5:30-7:00 p.m. Metas del curso y procedimientos</p> <p>Tarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer <i>Supervisor's Manual & Student Manual</i> • Hacer llamadas y entrevistas • Hacer el Myers Briggs (en línea con TypeFocus); traer resultados a clase
2) 19 ene (miér)	<p>Reunión del grupo: 5:30-7:00 p.m. Presentación de Dana Alexander</p> <p>Tarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seguir con las entrevistas y seleccionar un puesto • Leer "Framing the Experience" (fotocopia) • Entrada 1: reflexiones sobre la clase hoy (Myers Briggs, etc.) • Entrada 2: reflexiones sobre la lectura
3) 26 ene (miér)	<p>Reunión del grupo: 5:30 p.m. Discutir la lectura y sus reflexiones Discutir los puestos, el calendario, y el <i>Learning Contract</i> ENTREGAR ENTRADAS 1 & 2</p> <p>Tarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer Manual: pp. 6, 9-12 • Trabajar el <i>Learning Contract</i> con su supervisor
4) 4 feb (viernes)	ENTREGAR LEARNING CONTRACT (preliminar)
5) 9 feb (miér)	<p>Reunión del grupo: 5:30 p.m. Discutir los contratos y su primer ensayo</p> <p>Tarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer Manual: pp. 13-21 • Escribir y pulir Ensayo 1
6) 18 feb (viernes)	ENTREGAR ENSAYO 1
7) 21-25 feb	<p>Tarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leer <i>Let Your Life Speak</i>, de Parker Palmer • Entrada 3: reflexiones sobre la lectura

semana/fecha	tema de la clase y asignaturas
8) 2 mar (miér)	Reunión del grupo: 5:30 p.m. Discutir <i>Let Your Life Speak</i> ENTREGAR ENTRADA 3
	Tarea: • Revisar <i>Learning Contract</i> con su supervisor • Trabajar Ensayo 2
4 mar (viernes)	ENTREGAR LEARNING CONTRACT (revisado)
9) 11 mar (viernes)	ENTREGAR ENSAYO 2
10) 14-18 mar	Vacaciones de primavera
11) 23 mar (miér)	Reunión del grupo: 5:30 p.m. Presentación de Dana Alexander
	Tarea: • Entrada 4: reflexiones sobre la presentación • Arreglar la visita de la profesora
12) 29 mar-1 abr	VISITA DE LA PROFESORA
1 abr (viernes)	ENTREGAR ENTRADA 4
13) 6 abr (miér)	Reunión del grupo: 5:30 p.m. Discutir su progreso y asuntos de fe y crecimiento espiritual Hablar de su presentación oral y ensayo final
	Tarea: • Trabajar Ensayo 3 (para lunes) • Empezar su trabajo final y la presentación oral (Manual 22)
14) 11 abr (lunes)	ENTREGAR ENSAYO 3
15) 20 abr (miér)	PRESENTACION ORAL: 5:30 p.m. (D.C.) ENTREGAR TRABAJO ESCRITO (1ª copia)
16) 27 abr (miér)	Reunión final del grupo: 5:30 p.m.
29 abr (viernes)	ENTREGAR CARPETA DE TRABAJO (con la carta del supervisor)

Note: Todo trabajo tiene que ser entregado (a la puerta de la profesora) para las 5:00 p.m. del día asignado. Si un trabajo llega después, la nota se baja.